

August / ISSUE **57**

體育署 | **2017**  
電子報

Sports Administration  
Newsletter



教育部體育署  
Sports Administration,  
Ministry of Education Taiwan, ROC

## 目錄 Contents

3

Vice President Chen Meets Deaflympics 2017 Samsun Delegation  
Sharing Joys and Results

陳副總統接見薩姆松聽奧代表團 分享成果與喜悅

5

SAMOE Assists NSTC Hold New Dormitory, Facilities, and  
Operation Center Construction Project Groundbreaking Ceremony  
( July 31, 2017 )

體育署補助國家運動訓練中心辦理之「宿舍、器材及監控中心新建工程」於 106 年 7 月 31 日舉辦開工動土典禮

6

Sports and Recreation Camp—Having Fun!

玩轉體育育樂營

8

Taipei 2017 Universiade—Taiwan's Largest Sports Event Ever!

2017 世界大學運動會是我國舉辦過最大型的運動賽會

10

Heroes Parade "High" Spreads Through Streets of Taipei: A Perfect  
Universiade Ending!

英雄遊行 High 翻臺北街頭，為世大運劃下完美句點

## Vice President Chen Meets Deaflympics 2017 Samsun Delegation Sharing Joys and Results



田徑選手朱俊哲（右）呈獻薩姆松聽奧團員簽名旗予陳建仁副總統（左）。（照片來源／總統府）

Athletics athlete Chu Chun-jhe (right) presents Vice President Chen Chien-jen (left) with a flag autographed by the nation's Deaflympics 2017 Samsun delegation.

The 23<sup>rd</sup> Summer Deaflympics held in Samsun, Turkey came to a close on July 30. Our nation competed in 12 sports, winning a total of 4 gold, 5 silver, and 8 bronze medals and ranked 12th overall among the 97 participating nations. Vice President Chen met with the delegation on the morning of August 9, thanking the athletes for all their hard work and achievements that allowed the world to see Taiwan.

In addition to praising the athletes' for their exceptional performances, Vice President Chen encouraged them to inspire other physically and mentally challenged people to make the most of life by coming out and participating in sports. Vice President Chen also expressed how proud he feels that Mr. Chen Kang was reelected as Vice President of the International

Committee of Sports for the Deaf (ICSD) and that the Chinese Taipei Sports Association of the Deaf and its Secretary General Chao Yu-ping received awards of honor from the ICSD.

Vice President Chen also pointed out that the government will ramp up the promotion of sports development to make Taiwan's sports environment even better. These initiatives will assist more people with hearing impairments to get involved and enjoy the benefits of sports, giving more athletes the chance to stand on the international stage and create more moving moments that touch the hearts of people around the world.

### 陳副總統接見薩姆松聽奧代表團 分享成果與喜悅

2017年薩姆松第23屆夏季達福林匹克運動會（俗稱聽障奧運）於7月30日圓滿落幕，我國選手在12種參賽運動種類中，獲得4金5銀8銅佳績，在97個參賽國中排名第12。陳副總統於8月9日上午接見代表團，並感謝選手的奮戰努力，讓世界透過選手的成就，看見臺灣。

除嘉勉選手優異表現，陳副總統並勉勵選手們引領更多身心障礙朋友一起走出戶外，共同參與運動、豐富人生，同時也為陳康先生連任國際聽障總會（ICSD）首席副主席，以及中華民國聽障者體育運動協會及趙玉平秘書長獲得國際聽障體育運動總會授獎表揚，感到驕傲。

陳副總統指出，政府將提供更好的體育運動發展環境，讓臺灣的運動風氣更加興盛，引導更多聽障朋友加入運動行列，享受運動的快樂與好處，讓更多運動選手站上國際舞臺，創造更多感動人心的時刻。

**SAMOE Assists NSTC Hold New Dormitory, Facilities, and Operation Center Construction Project Groundbreaking Ceremony (July 31, 2017)**



國家運動訓練中心宿舍、器材及監控中心新建工程開工動土典禮

The National Sports Training Center (NSTC) New Dormitory, Facilities, and Operation Center Construction Project groundbreaking ceremony.

The groundbreaking ceremony for the National Sports Training Center's (NSTC) highly anticipated New Dormitory, Facilities, and Operation Center Construction Project was held on July 31, 2017. The Sports Administration has subsidized this project under the Second Phase of the National Sports Park Establishment and Talent Development Plan. Some of the old dormitories will be removed to make room for a new 8-storey dormitory with 2 basement levels and a 3-floor restaurant complex, complete facilities, and an operation center. Dormitory plans include 125 men's rooms, 125 women's rooms, and 145 rooms for coaches; and the restaurant facilities are HACCP certified providing dining space for 536 people. The project is scheduled for completion by the end of 2019 and will greatly improve the accommodations and living environment of athletes and coaches as they engage in intensive preparation for the upcoming Tokyo 2020 Olympics.

## 體育署補助國家運動訓練中心辦理之「宿舍、器材及監控中心新建工程」於 106 年 7 月 31 日舉辦開工動土典禮

深受體育界期待的國家運動訓練中心「宿舍、器材及監控中心新建工程」於 106 年 7 月 31 日舉辦開工動土典禮，該工程由體育署補助，係屬「國家運動園區整體興設與人才培育計畫」(第二期)項下，將拆除國家運動訓練中心部分舊有營舍，興建一棟地上 8 層、地下 2 層的宿舍、器材及監控中心，以及地上 3 層的餐廳；宿舍部分，規劃建置男生宿舍 125 間、女生宿舍 125 間、教練宿舍 145 間，餐廳部分符合 HACCP 的認證並可提供 536 人用餐空間，全部工程預計於 108 年底完工，可大幅改善教練選手住宿及生活環境，以利備戰迎接 2020 東京奧運。

### Sports and Recreation Camp—Having Fun!



106 年暑假體育育樂營活動

High up on the ropes at the 2017 Summer Vacation Sports and Recreation Camp activities.

The Sports Administration held the 2017 Summer Vacation Sports and Recreation Camp from July 1 to August 31. The core themes of this year's camp were "sports experience" and "reflective teaching" and included a wide variety of activities such as "mountain activities," "water activities," and "multifaceted activities."

The 2017 Summer Vacation Sports and Recreation Camp integrated the unique local features of schools throughout the north, central, south, and east regions of Taiwan to host the most popular camp activities from years' past. This year's lineup of 12 activities included hiking, rock climbing, outdoor adventure, water sports (kayaking, windsurfing, rowing, snorkeling, and water self-rescue), archery, cycling, fitness champ (obstacle courses), inline skating, physical fitness (testing), parent-child competitive sports venue visits, sport stacking, and orienteering. A total of 80 groups with an estimated 4,000 students participated, giving school-aged youth the opportunity to participate in sports not taught in their school physical education curriculum and the chance to cultivate a passion for a diversity of sports and recreational activities.

Research studies have shown that developing exercise habits at a young age will have a positive impact on learning, emotional well-being, and interpersonal relationships. These camp activities focus on basic techniques and sports training concepts and participants are able to experience the excitement of competing. Students thoroughly enjoy participation in these fun and diversified activities and grow and mature as a person through the process. In addition to physical training, mental preparation, and confronting personal challenges, children are able to cultivate a sense of responsibility and self-reliance and learn how to live together, cooperate with others, and share common goals and concerns.

## 玩轉體育育樂營

體育署於7月1日至8月31日辦理「106年暑假體育育樂營活動」，以「運動體驗」及「反思教學」為核心主軸，內容包括「山系列」、「水系列」及「綜合系列」等多種運動。

「106年暑假體育育樂營活動」結合各特色學校在臺灣北、中、南、東四大區域同時舉辦，延續往年最熱門營隊項目，包括登山健行、攀岩、戶外冒險、水上活動（如獨木舟、風浪板、西式划船、潛水、水上自救等）、射箭、自行車、體能王（活動闖關）、直排輪、體適能（體能考驗）、親子趣味競賽廣場、

競技疊杯、定向運動等超過 12 項運動體驗活動，總計辦理 80 個梯次，吸引近 4,000 名學生參與，讓青年學子實際體驗有別於學校體育課的活動，讓孩子們愛上運動，享受多元的運動樂趣。

根據研究報告顯示，孩子若能從小養成運動習慣，無論在學習、情緒和人際關係上，都會產生正面的影響。營隊特色著重於基本動作與運動防護觀念，並於結業前的遊戲對抗賽達到活動高潮，透過樂趣化、多元化活動實施，讓學生充分感受營隊的無窮魅力，並在運動中學習成長；除了訓練孩子體適能、心智、自我挑戰外，孩子在做中學學習責任感、自立能力、學習與他人共同生活和合作，建立人際關係的成長，懂得如何與人分享及關心週遭事物。

### Taipei 2017 Universiade—Taiwan's Largest Sports Event Ever!



2017 世界大學運動會我國羽球代表隊獲團體賽金牌（圖片來自行政院 FB）

Our nation's 2017 Universiade badminton team captures the mixed team gold medal (courtesy of the Executive Yuan, R.O.C. (Taiwan) Facebook page)



Our nation's Universiade badminton team clinched 5 gold medals, and our delegation's total gold medal count eclipsed that of Russia as we won 26 gold, 34 silver, and 30 bronze medals, putting our nation in 3rd place overall on the medal table. These results not only surpassed our original goal of "securing 7th and capturing 5th", but has also fortified the fundamental foundations for our national team training. Now, our national team can fully focus energies on the Tokyo 2020 Olympics and look forward to more outstanding achievements.

Our nation finished behind Japan who came in 1st place with 37 gold medals and South Korea in 2nd place with 30 gold medals. The Universiade is a major international multi-sport competitive event and was the largest sporting event our nation has ever hosted. Backed by the phenomenal turnout of local supporters, our nation's athletes were able to reap the rewards of their enduring and intensive training. Not only did our results exceed our expectations, but we were also able to beat out the traditional sports powerhouses of the United States and Russia to stand our ground with a solid overall 3rd place finish on the medal table.

The following are athletes whose individual performances the Sports Administration feels warrants special acknowledgement and praise: Weightlifter Kuo Hsing-chun broke the clean and jerk world record and gymnast Lee Chih-kai won the gold medal for men's pommel horse. In athletics, Cheng Chao-tsun and Yang Chun-han allowed our nation to stand on the gold medal podium again after a lapse of 26 years. Cheng Chao-tsun clinched the gold medal in men's javelin with a throw of 91.36 meters, setting new Universiade and Asian records and also surpassing the gold medal winning throw at the Rio 2016 Olympics. This made it clear that our nation's javelin athletes can successfully compete at the world-class level. Yang Chun-han grabbed the gold medal in the men's 100 m sprint, racing ahead of perennially dominant sprinters from the Americas and Europe to become the first-ever 100 m gold medal champion from Asia in Universiade history.

## 2017 世界大學運動會是我國舉辦過最大型的運動賽會

我國世大運代表團於羽球競賽豪取 5 金，金牌數正式超越俄羅斯，以 26 金 34 銀 30 銅的成績，在所有參賽國排名第 3 位，不僅超越「保七搶五」之目標，也奠定國家隊組訓的重要基礎，後續將放眼 2020 東京奧運，期待再創佳績。

我國總成績僅次於日本的 37 面金牌及南韓的 30 面金牌。世大運是兩年一度的重要國際賽會，也是我國舉辦過最大型的運動賽會，但在全國民眾加油支持下，我國選手表現出長期集訓的成果，不僅超越預期參賽目標，更力壓美國及俄羅斯等傳統體育強國，站穩獎牌榜第 3 名的位置。

在競賽表現方面，體育署特別讚揚郭婞淳舉重挺舉破世界紀錄及體操李智凱鞍馬技壓各國好手奪金，以及田徑鄭兆村及楊俊瀚兩位選手讓我國睽違 26 年再度站上田徑項目金牌。鄭兆村在男子標槍項目以 91.36 公尺的成績奪得金牌，不僅打破世大運紀錄及亞洲紀錄，更超越 2016 年里約奧運金牌的成績，足見我國選手在國際標槍項目的競爭力；另外楊俊瀚在男子 100 公尺項目拿下金牌，在歐美選手稱霸的短跑項目衝出重圍，成為世大運史上首位來自亞洲的男子 100 公尺冠軍。

### Heroes Parade "High" Spreads Through Streets of Taipei: A Perfect Universiade Ending!



世大運好手於英雄遊行最終站—臺北市政府前廣場的舞臺上接受民眾歡呼

Delegates of Taipei 2017 Universiade accepted people's cheering on stage at the Heroes Parade final stop — Taipei City Hall Plaza

The "Taiwan's Heroes Parade" was a perfect ending for the Taipei 2017 Universiade, providing motivation and inspiration for our athletes to continue working hard in preparation for the Tokyo 2020 Olympics.

The Taipei 2017 Universiade "Taiwan's Heroes Parade" celebration took place on August 31 at 4 p.m. with the fanfare spreading through the streets of Taipei City. More than 200 Universiade athletes, coaches, and trainers were on hand for the excitement including Yang Chun-han, Cheng Chao-tsun, Lee Chih-kai, and Kuo Hsing-chun along with tens of thousands of fans lining the route in support. The parade procession reached the Taipei City Hall Plaza at 5:30 p.m. welcomed by the ecstatic cheers of over 5,000 spectators singing in unison to the iconic song "Set Out Again" encouraging for our athletes to work hard in preparation for their next challenge.

By the time the Taipei 2017 Universiade had come to a successful close Taiwan's athletes had captured 26 gold, 34 silver, and 30 bronze medals and ranked 3rd place overall with our nation's best finish in history. The Ministry of Education and the Taipei City Government co-sponsored the "Taiwan's Heroes Parade" and the General Association of Chinese Culture (GACC) and the Chinese Taipei University Sports Federation (CTUSF) planned and organized the activities. The "Taiwan's Heroes Parade" procession gathered at 4 p.m. near the Taipei First Girls High School receiving enthusiastic cheers of the students and faculty and arrived right on time at the official starting point in front of the Presidential Office on Ketagalan Boulevard. Gold medalists rode in jeeps en route to "Heroes Valley" through the shopping district along Guanqian Road, Longmen Square on Zhongxiao E. Road, and the "Cheer Station" circling around Taipei 101. Athletes adorned in their medals rode in jeeps and Taipei double-decker sightseeing buses as pedestrians gathered below waving flags and banners cheering the outstanding performances of Taiwan's heroes with all their hearts. Organizers also invited the Taipei Municipal Jingmei Girls High School and Shilin High School of Commerce marching bands to lead the way as well as the popular local bands Chairman and Quarterback playing on stage vehicles providing entertainment for the crowd. When the motorcade finally reached its final destination at the Taipei City Hall Plaza, the athletes took turns taking a red-carpet walk of fame soaking in the glory of a superstar welcome as sports fans took pictures of the moment on their smartphones to capture images of "Taiwan's Heroes" and enjoy the revelry as the parade reached its ecstatic finale.

The Taipei City Hall Plaza activities were co-hosted by Chen Ming-chu, the "Hakka sister" who became famous during the most recent Presidential Inauguration Ceremony and Yang Ching-tang, the spokesperson for the Taipei 2017 Universiade. The Shih Shin University Cheerleading Team and the Kainan Alumni Concert Band performed at the pep rally festivities for the crowd as everyone awaited the arrival of "Taiwan's Heroes." Once the athletes were on stage, javelin superstar Cheng Chao-tsun, who broke the Asian record with a sky-torching throw, and women's weightlifter Kuo Hsing-chun, who broke the clean and jerk world record, presented a speech on behalf of the delegation. Cheng and Kuo thanked all the people of Taiwan for their enthusiasm at this Universiade that gave our athletes the cheers of support they needed to put forth exceptional performances, standing our ground here at home and writing a new page in Taiwan's sports history.

Taipei City Mayor Ko Wen-je and Sports Administration Director-General Lin Te-fu also made appearances at Taipei City Hall Plaza, giving high fives and praise in show of their support for the athletes and thanking the volunteers and members of the organizing committee for all of their efforts. Members of the Chinese Taipei women's basketball team Cheng Yi-hsiu and Huang Hsiang-ting represented the entire delegation in accompanying 12 promising young badminton and gymnast talents sign the delegation flag, a symbolic gesture that this unprecedented Universiade success will be passed on to future generations of "Taiwan's Heroes." Finally, all of "Taiwan's Heroes" got up on stage to sing "Set Out Again" in anticipation that the spectacular performances at the Taipei 2017 Universiade will serve as the building blocks and inspiration to achieve more breakthroughs at the Tokyo 2020 Olympics.

## 英雄遊行 High 翻臺北街頭，為世大運劃下完美句點

「臺灣英雄大遊行」象徵 2017 臺北世大運圓滿落幕，並為邁向 2020 東京奧運而努力。

2017 臺北世大運「臺灣英雄大遊行」慶祝活動於 8 月 31 日下午 4 時，於臺北市街頭盛大登場。楊俊瀚、鄭兆村、李智凱和郭婞淳等 200 多位世大運選手和隊職員皆參與盛會，沿途上萬民眾夾道歡迎。遊行車隊下午 5 時 30 分抵達臺北市政府前廣場，在超過 5 千名觀眾的歡呼聲中，合唱經典曲目「再出發」，為下個階段的目標而努力。

2017 臺北世界大學運動會圓滿落幕，臺灣選手共獲得 26 金 34 銀 30 銅，金牌數排名第三的史上最佳成績，教育部與臺北市政府共同主辦「臺灣英雄大遊行」，活動內容由中華文化總會與中華民國大專院校體育總會策劃。首先登場的「英雄車隊遊行」，下午 4 時在北一女師生熱情的歡呼聲中，準時於凱達格蘭大道出發。獲得金牌的選手們登上吉普車，行經館前路商圈的「英雄谷」，忠孝東路龍門廣場和 101 大樓的「加油站」，接受民眾的夾道歡呼。穿金戴銀的代表隊選手們分別搭乘吉普車和臺北市雙層觀光巴士，行人們則停下腳步，手持加油旗旗幟，為臺灣英雄們的好表現大力喝采。主辦單位也安排景美女中和士林高商的學生樂隊表演，以及董事長和四分衛樂團的舞台專車，與沿途民眾熱情互動。最後，車隊抵達遊行終點市府前廣場，選手們依序下車，步入星光大道紅毯，享受巨星歡呼的榮耀時刻，運動迷們紛紛拿起手機，捕捉臺灣英雄的身影，遊行活動也跟著進入高潮。

市府前廣場活動，由 520 總統就職典禮上爆紅的「客家妹」陳明珠，與 2017 臺北世大運發言人楊景棠共同主持。遊行車隊抵達前邀請世新大學競技啦啦隊，和開南商工樂儀隊表演，為接下來的英雄表揚儀式暖場。選手們上臺後，由驚天一擲打破亞洲紀錄的標槍好手鄭兆村，以及挺舉破世界紀錄的臺灣女力士郭婞淳，代表全體選手致詞，感謝本屆世大運期間國人的熱烈支持，爆滿觀眾加油聲的強力後盾下，選手們的精彩表現成功捍衛主場，為我國體育史寫下嶄新一頁。

臺北市柯文哲市長及體育署林德福署長亦現身市府前廣場，與選手們擊掌歡呼，為臺灣英雄們的好表現加油，也感謝全體志工與籌委會人員的辛勞。世大運女籃隊成員鄭伊秀和黃湘婷，代表接受 12 位羽球和體操小選手獻簽名旗，象徵世大運空前的成功經驗，將傳承給未來的臺灣英雄們。最後，所有英雄選手在舞台上合唱經典曲目「再出發」，期許 2017 臺北世大運所展現的輝煌成果，是邁向 2020 東京奧運的強力基石，讓我國體育發展再創高峰。

## Sport Terms

## 運動詞彙

Deaflympics 2017 Samsun

薩姆松聽奧

Deaflympics

聽障奧運

Chinese Taipei Sports Association of the Deaf

聽體協

Summer Vacation Sports and Recreation Camp

體育育樂營